

ÍNDICE

- 5 **Sección temática. Desarrollos recientes en el estudio de la coloquialidad: en las dos orillas**
Recent Developments in the Study of Colloquial Language: Across the Atlantic
SHIMA SALAMEH JIMÉNEZ
- 7 Introducción. Desarrollos recientes en el estudio de la coloquialidad: en las dos orillas
Introduction. Recent Developments in the Study of Colloquial Language: Across the Atlantic
SHIMA SALAMEH JIMÉNEZ
- 13 **Conversación coloquial, cuantificación y comprobación**
- 15 Analizando la informatividad en las unidades monológicas del español hablado: un sistema de pesos y medidas
Analyzing Informativity in Monological Units of a Spoken Language: A Weights and Measures System
SALVADOR PONS BORDERÍA
- 45 Engranajes interactivos: tendencias y cuantificación de las estructuras conceptuales y procedimentales en la conversación coloquial
The Gear Behind Interaction: Trends and Quantification of Conceptual and Procedural Structures in Spanish Spoken Conversation
SHIMA SALAMEH JIMÉNEZ
- 75 **Conversación coloquial y creación de corpus**
- 77 Del corpus al dato: entre los recursos y los fines de la atenuación de opiniones en conversaciones coloquiales de Tegucigalpa
From Corpus to Data: Between the Resources and the Purposes of Opinion Mitigation in Spontaneous Conversations Among Tegucigalpa Speakers
DANNY FERNANDO LANZA MURILLO
- 109 Direccionalidad desdoblada: un estudio comparativo de España y México basado en corpus
Split Directionality: A Corpus-Based Comparative Study of Pensinsular and Mexican Spanish
LETICIA COLIN SALAZAR

127 Coloquialidad y multimodalidad

- 129 Asentimientos fáticos verbales y gestuales en la conversación coloquial
Phatic Verbal and Gestural Backchanneling in Colloquial Conversation
SANDRA CABANES PÉREZ

149 Coloquialidad en géneros periféricos

- 151 El fin no es solo jugar: interacción y registro coloquial en los videojuegos frente a la conversación coloquial
More than Just Playing: Interaction and Colloquial Register in Video Games and Everyday Conversation
SARA BADIA CLIMENT

177 Sección general

- 179 La contribución española a la codificación del pohnpeiano: el *Diccionario hispano-kanaka* (1892) de Agustín de Aríñez
The Spanish Contribution to the Codification of Pohnpeian: Agustín de Aríñez's *Diccionario hispano-kanaka* (1892)
MARÍA DOLORES RIVEIRO LEMA
- 197 Discourse Traditions, Linguistic Strategies, and Representations of Memory: Exploring *Ex-Votos* from the Museu Boulieu
Tradições discursivas, estratégias linguísticas e representações da memória: explorando ex-votos do Museu Boulieu
MARCUS DORES

213 Reseñas, noticias y estados de la cuestión

- 215 Cecilia-Mihaela Popescu / Oana-Adriana Duță (eds.): *Discourse Markers in Romance Languages. Crosslinguistic Approaches in Romance and Beyond*. SILVIU COCIUBAN
- 218 John Hajek / Catrin Norrby / Heinz L. Kretzenbacher / Doris Schüpbach (eds.): *Multilingualism and Pluricentricity. A Tale of Many Cities*. JOAN COSTA-CARRERAS
- 221 Félix Fernández de Castro: *Voces del español en América. Elementos para una historia de la fonética hispanoamericana*. ALBA GARCÍA RODRÍGUEZ
- 224 Alejandro Fajardo Aguirre / Dolores Torres Medina / Cristian Díaz Rodríguez (eds.): *Lexicografía del español: intercomunicación y diálogos*. ANA-MARIA GRIGORE
- 228 Cecilia Montes-Alcalá / Miguel García (eds.): *Spanish Sociolinguistics in the 21st Century. Current Trends and Methodologies*. RUTH NAOMI LUPU
- 234 Margarita Jara, Roberto Zariquiey, Pilar Valenzuela y Anna María Escobar (eds.): *Spanish Diversity in the Amazon. Dialect and Language Contact Perspectives*. ZOE SELIS DOMÍNGUEZ
- 239 Bárbara Marqueta Gracia: *La reflexión sintáctica. Teoría y práctica para la docencia*. EDITA GUTIÉRREZ RODRÍGUEZ

259 Normas editoriales